

En français

Qui est donc cette personne ?

Du Limousin à la Galice, dans ce numéro de "Vivre à Limoges", nous vous proposons de faire une partie du chemin de Saint-Jacques. Par exemple à Limoges, il suffit de suivre les 130 coquilles. Depuis 2001, il faut regarder par terre pour être certain de ne pas sortir du sentier, vous ne pouvez pas manquer les coquilles en bronze. Ainsi, vous serez un vrai pèlerin !

En France, il existe quatre voies officielles pour se rendre à Saint-Jacques-de-Compostelle : la voie du Puy en Velay (via Podensis), celle du Piémont, c'est-à-dire d'Arles (via Tolosana), la voie de Tours (via Turonensis) et celle qui passe par le Limousin : la voie de Vézelay (via Lemovicensis). "Des parcours fait pour passer admirer une **relique** par-ci par-là, parce qu'au Moyen-Âge les gens partaient de chez eux" explique Jacques Gautraud, président de l'association des amis et pèlerins de Saint-Jacques en Limousin et Périgord. En Haute-Vienne, le patrimoine est riche : le village des Billanges, la collégiale du XIème siècle de Saint-Léonard-de-Noblat, la tour Jeanne d'Albret d'Aix-sur-Vienne, les villages de Flavignac et des Cars, sans oublier la **tour** du château Châlus-Chabrol qui date du XIème siècle, **château** où Richard Coeur de Lion fut mortellement blessé en 1199.

D'une coquille à une autre
À **Limoges**, les 1200 ou 1500 pèlerins qui passent dans l'année peuvent suivre les coquilles en bronze disposées le long du parcours. Pour rejoindre la cathédrale, vous passerez sûrement sur le pont Saint-Étienne, au-dessus de la Vienne. Avant de vous balader dans les jardins de l'Évêché, vous devez savoir que "La Pause Saint-Jacques" (7, place de Compostelle, à côté du pont Saint-Étienne), vous accueille chaque premier vendredi du mois. Il s'agit du point relais de l'association des amis et pèlerins de Saint-Jacques en Limousin et Périgord. Ce n'est pas un refuge ! À ce jour il n'y a pas de refuge "officiel" sur Limoges : "la **ville** y pense" s'impatiente le président de l'association créée en 1991. L'unique refuge de Haute-Vienne se trouve à Flavignac. Depuis 2005, la **commune** au pied des Monts de Châlus propose un hébergement pour quatre personnes avec **coin** pour **manger** et salle d'**eau**.



Des coquilles en bronze sur le chemin de Saint-Jacques à Limoges, depuis 2001, pour guider le saint-jacquois qui emprunte la voie de Vézelay.

Sur le chemin une maison d'édition...

L'auteur, compositeur, chanteur et conteur, Jan dau Melhau, créa en 1982 les éditions du "Chemin de Saint-Jacques", traduisez par le "Chemin de Saint-Jacques". Il a édité le meilleur de la littérature limousine contemporaine. Ce qui nous intéresse particulièrement, c'est le nom de sa maison

d'édition. L'artiste limousin entreprit, en 1987, un pèlerinage, de Meuzac (où il habite) à Saint-Jacques-de-Compostelle. Seul, à pied et sans argent ! Il jouait de la **vielle** à roue pour se payer de quoi manger le temps de son périple. Voilà certainement qui le conforte pour le nom de sa maison d'édition.

Pour me trouver, il faut vous munir d'une calebasse, d'une besace et d'un bâton !

Après avoir rayé les mots en gras présents dans cet article, vous trouverez le mot mystère, il suffira de mettre les lettres restantes les unes derrière les autres :

R	A	J	N	I	M	P	C
N	I	A	R	G	A	E	H
S		U	C	E		L	A
L	I	M	O	T	G	E	S
	N	E	Q		T	G	T
C	O	M	U	N	A	R	E
R	E	L	I	C	A	I	U
O		J	L	A	C	N	A
T	I	R	H	N	E	O	C
V	I	L	A	I	G	A	E

Mots à trouver : eau / château / coin / coquille / commune / jacques / limoges / manger / pèlerin / relique / tour / vielle / ville

Mot mystère : Saint-jacquois

En occitan

Qui quò es 'queu pelegrin ?

Dau Lemosin a la Galícia, vos perpausem, dins 'queu numerò de "Viure a Limòtges", de far un bocin dau chamin de Sent-Jaume. Per exemple a Limòtges, sufís de segre las 130 coquilhas. Dempuei 2001 fau visar per terra per èsser segur de pas surtir dau bon chamin, podetz pas mancar las coquilhas en bronze. Aitau siratz 'un vertadier pelegrin !

Exista en França quatre vias oficialas per 'nar a Sent-Jaume-de-Compostèla : la viá dau Puèi (via Podensis), 'quela dau Pemont qu'es dire d'Arles (via Tolosana), la viá de Tors (via Turonensis) e 'quela que passa per lo Lemosin : la viá de Vezelay (via Lemovicensis). "Daus chamins fachs per passar remirar 'na **relica** deçai delai, perque a l'Atge Mejan lo monde partian de chas ilhs" explica Jacques Gautraud, lo president de l'associacion d'aus amics e pelegrins de Sent-Jaume en Lemosin e Perigòrd. En Viena Nauta, lo patrimòni a describir manca pas : lo vilatge d'aus Bilanges, la collegiada dau segle XI de Sent Liunard, la tor Joana de Labrit a Aissa, los vilatges de Flavinhac e d'aus Cars, sens oblidar la tor dau chasteu de Chasluç que data dau segle XI, **chasteu** ente lo Richard Còr de Lion fuguet mortalament peciat en 1199.

D'una coquilha a una outra

Dins la vila de **Limòtges**, los 1200 o 1500 pelegrins que passen dins l'annada poden segre las coquilhas en bronze botadas sus lo parcors. Per trobar la catedrala passaratz benleu sus lo pont Sent-Estiéne, au-dessus de la Viena. Davant de vos permenar dins los vargiers de l'Eveschat, fau saubre que « La Pause Saint-Jacques » (7, Plaça de Compostela, a costat dau pont Sent-Estiéne) vos aculís lo prumier divendres de chasque mes. Qu'es lo punt relai de l'associacion d'aus amics e pelegrins de Sent-Jaume en Lemosin e Perigòrd. Qu'es pas un refugi ! Au jorn d'aüei, i a pas de refugi oficiau a Limòtges : "la **vila** li se calcula" se despacienta lo president de l'associacion creada en 1991. I a nonmas un refugi en Viena Nauta : a Flavinhac. Dempuei 2005, la **comuna** au pè d'aus monts de Chasluç perpausa un auberjament per quatre personas emb d'un **coenh** per se far a **minjar** e 'na sala d'**aiga**.



De las coquilhas en bronze sus lo chamin de Sent-Jaume a Limòtges d'empuei 2001 per guidar lo sentjacquois que chamina sus la viá de Vezelay.

E sus lo chamin, 'na maison d'edicion...

Jan dau Melhau, autor, chanteur, compausitor e contaire fondet las edicions dau "Chamin de Sent-Jaume" en 1982. A editat lo melhor de la literatura lemosina d'aüei. Quò que nos interessa aüei, qu'es lo nom de sa maison

d'edicion. En 1987, l'artiste lemosin faguet lo pelegrinatge de Meusac (ente damora) juscant a Sent-Jaume-de-Compostèla. Solet, a pè e sens un sòus ! Jugava de la niarga per minjar lo temps de sa virada. De qué vertaderament lo conortar per lo nom de sa maison d'edicion.

Per me trobar te fau 'na gorda, 'na biaça e un baston !

Après aver raiat los mots en gras presents dins 'queste article, tu trobaras lo mot mistèri, faudrà solament metre las letras las unas darrièr las autras :

R	A	J	N	I	M	P	C
N	I	A	R	G	A	E	H
S		U	C	E		L	A
L	I	M	O	T	G	E	S
	N	E	Q		T	G	T
C	O	M	U	N	A	R	E
R	E	L	I	C	A	I	U
O		J	L	A	C	N	A
T	I	R	H	N	E	O	C
V	I	L	A	I	G	A	E

Mots a tornar trobar : aiga / chasteu / coenh / coquilha / comuna / jaume / limotges / minjar / niarga / pelegrin / relica / tor / vila

Mot mistèri : Sentjacquois